



# VERMONT ELEMENTARY SCHOOL

3695 Vermont Street • San Bernardino, CA 92407 • 909-880-6658 • Ana Maria Perez, directora

**Informe Escolar de Rendición de Cuentas correspondiente al año escolar 2010-2011**  
*Publicado en 2011-2012*

**Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino**

777 North F St. • San Bernardino, CA 92410 • (909) 381-1100 • Sra. Yolanda Ortega, superintendente interina

Se le requiere por la ley estatal a cada escuela en California publicar un Informe Escolar de Rendición de Cuentas (SARC) a más tardar el 1 de febrero de cada año. El SARC contiene información sobre el estado y el rendimiento de cada escuela pública de California.

- Para mayor información sobre los requisitos del SARC, visite la página de Internet de SARC del Departamento de Educación de California (CDE) en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/sa/>.
- Para mayor información sobre la Escuela, los padres y miembros de la comunidad deberían comunicarse con el director de la Escuela o la oficina del Distrito.

## I. Información y acceso

### Sitio de Internet de la Asociación Ed-Data

Ed-Data es una asociación del CDE, EdSource y el Fiscal Crisis and Management Assistance Team (FCMAT) que provee información extensiva financiera, demográfica y de rendimiento sobre los distritos escolares y escuelas de kindergarten hasta el duodécimo grado públicos de California.

### DataQuest

DataQuest es una herramienta de datos en línea localizada en la página de Internet de DataQuest del CDE en <http://dq.cde.ca.gov/dataquest/>, que incluye información adicional sobre esta escuela y las comparaciones de la Escuela con el Distrito, el Condado y el Estado. Específicamente, DataQuest es un sistema dinámico que proporciona informes para rendición de cuentas (por ejemplo, Índice de Rendimiento Académico [API] del Estado, Progreso Anual Adecuado [AYP] federal), información de exámenes, inscripción, graduados de la preparatoria, alumnos que abandonan los estudios, inscripciones en los cursos, personal e información sobre los estudiantes de inglés.

### Acceso a Internet

El acceso a Internet está disponible en bibliotecas públicas y otros lugares que se pueden acceder por el público (por ejemplo, la Biblioteca del Estado de California). El acceso a Internet en bibliotecas y lugares públicos es generalmente proporcionado por orden de llegada. Otras restricciones de uso pueden incluir las horas de operación, la cantidad de tiempo que se puede tomar usando una estación de trabajo (dependiendo en la disponibilidad), los tipos de programas de software disponibles en una estación de trabajo y la capacidad de imprimir documentos.

## II. Acerca de esta escuela

### Descripción y misión de la Escuela

Vermont Elementary School provee un entorno educativo acogedor, fortalecedor y respetuoso en donde el aprendizaje es activo, cooperativo, personalizado y pertinente a los continuos desafíos de una comunidad diversa.

### Oportunidades para la participación de padres de familia (año escolar 2010-11)

Cada escuela proporciona opciones múltiples para que los padres participen en el proceso educativo. Las oportunidades varían en cada plantel escolar, pero incluyen centros para los padres, programas educativos para los padres, la Asociación de Padres y Maestros (PTA), el Comité del Plantel Escolar (SSC), el Comité Asesor Escolar (SAC), el Comité Asesor para Estudiantes de Inglés (ELAC), el Comité Asesor de la Educación para Estudiantes Talentosos y Dotados (GATE), el Comité Asesor para Padres Afroamericanos (AAPAC), líneas telefónicas para las tareas escolares, líneas telefónicas automáticas que avisan a los padres, conferencias con los padres, noches en familia con temas curriculares,

capacitación y educación para los padres, voluntarios en el salón de clase y área de recreo, y oportunidades de liderazgo para los padres. Para mayor información sobre estas y otras oportunidades, por favor comuníquese con la Escuela.

A escala del Distrito, los padres pueden participar en el Comité Asesor del Distrito (DAC), el Comité Asesor para Estudiantes de Inglés del Distrito (DELAC), el Comité Asesor Afroamericano del Distrito (DAAAC), y una variedad de grupos y comités asesores de plazo límite, centrados en encontrar las soluciones. Además, el Centro de Recursos Familiares está disponible con horas hábiles de 8.00 AM – 4.30 PM. Las metas del Centro de Recursos Familiares incluyen incrementar la comunicación entre el hogar y la escuela, incrementar el acceso a las oportunidades de capacitación para los padres y las familias a escala del Distrito, e incrementar el acceso a los recursos informativos para la participación de las familias para las escuelas del Distrito.

Contactos de enlace para los padres:

- **Centro de Recursos Familiares**  
1525 W. Highland Ave.  
San Bernardino, California 92411  
909-880-4057  
Horario: 8.00 AM – 4.30 PM, lunes a viernes
- **Marcelino Serna**, *funcionario para la participación de los padres y la familia*  
909-880-4057, [marcelino.serna@sbcusd.com](mailto:marcelino.serna@sbcusd.com)
- **Emily Valdez**, *asistente de enlace a los padres*  
909-880-4057, [emily.valdez@sbcusd.com](mailto:emily.valdez@sbcusd.com)
- **Talice Ostrinski**, *coordinadora de las personas sin hogar*  
909-880-4057, [talice.ostrinski@sbcusd.com](mailto:talice.ostrinski@sbcusd.com)
- **Vicki Lee**, *enlace para las personas sin hogar*  
909-880-4057, [vicki.lee@sbcusd.com](mailto:vicki.lee@sbcusd.com)

**Inscripción de alumnos según el grado escolar (año escolar 2010-11)**

Nivel de grado	Cantidad de alumnos	Nivel de grado	Cantidad de alumnos
K	141	5º	115
1 <sup>er</sup>	139	6º	0
2º	118	Enseñanza primaria sin clasificación	0
3 <sup>er</sup>	149	Inscripción total	799
4º	137		

**Inscripción de alumnos por grupo (año escolar 2010-11)**

Grupo	Porcentaje de inscripción total	Grupo	Porcentaje de inscripción total
Negros o afroamericanos	4,3%	Blancos	2,8%
Indoamericanos o nativos de Alaska	0,3%	De dos razas o más	0,1%
Asiáticos	1,1%	De escasos recursos económicos	96,2%
Filipinos	0,0%	Estudiantes de inglés	77,7%
Hispanos o latinos	91,0%	Estudiantes con discapacidades	2,1%
Nativo de Hawai o de las Islas del Pacífico	0,1%		

### Tamaño promedio de las clases y distribución de las clases por tamaño (enseñanza primaria)

Nivel de grado	2008-09				2009-10				2010-11			
	Tamaño promedio de clase	Cantidad de salones			Tamaño promedio de clase	Cantidad de salones			Tamaño promedio de clase	Cantidad de salones		
		1-20	21-32	33+		1-20	21-32	33+		1-20	21-32	33+
K	18,4	7	0	0	19,9	7	0	0	19,7	7	0	0
1 <sup>er</sup>	19,3	6	0	0	18,0	6	0	0	19,4	7	0	0
2 <sup>o</sup>	18,9	8	0	0	18,9	7	0	0	18,6	7	0	0
3 <sup>er</sup>	19,7	7	0	0	18,4	7	0	0	19,7	7	0	0
4 <sup>o</sup>	25,3	1	2	0	26,8	0	4	0	23,2	2	4	0
5 <sup>o</sup>	26,0	0	4	0	26,0	0	4	0	23,0	2	3	0

## III. Ambiente escolar

### Plan de seguridad escolar

Fecha de la última revisión/actualización: 7 de julio de 2011

Fecha de la última revisión con el personal docente: 28 de julio de 2011

Cada alumno y maestro tienen el derecho de asistir a una escuela libre de daño físico y psicológico. Para ayudar a las escuelas lograr estas metas vitales, el Estado de California ha ordenado que cada escuela de los grados k-12<sup>o</sup> desarrolle un plan de seguridad escolar. Revisado anualmente, un plan de seguridad de una escuela es el resultado de un proceso de planificación sistemática en cooperación con las agencias locales del orden público, los líderes comunitarios, los padres, los alumnos, los maestros, los administradores y otras personas interesadas en la prevención del crimen y la violencia en el plantel escolar. El plan de seguridad de cada escuela trata las siguientes áreas claves: preparación, respuesta, mitigación y prevención, y recuperación.

En estrecha cooperación con *Southern California Schools Risk Management (Joint-Powers Authority)* y los departamentos de policía y bomberos locales, la oficina de Seguridad Ambiental del Distrito lleva a cabo inspecciones de seguridad periódicas en los planteles del Distrito y proporciona informes de correcciones para los administradores de los planteles. Un sistema de seguimiento ha sido establecido para asegurar el cumplimiento a un tiempo oportuno y la corrección de las discrepancias.

Los planteles escolares también llevan a cabo simulacros programados para anticipadas situaciones de emergencia (tales como incendios o terremotos) para preparar a los alumnos, al personal y a otras partes interesadas a responder apropiadamente a esas emergencias. Para el manejo de emergencias, el Distrito sigue el Sistema Estandarizado para el Manejo de Emergencias (SEMS), el cual es mandado por el Estado de California, y el Sistema Nacional para el Manejo de Incidentes (NIMS). También, se le ha asignado a la Oficina de Seguridad la tarea de coordinar la respuesta a y la recuperación de emergencias u otros desastres afectando al Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino (SBCUSD).

### Suspensiones y expulsiones

Índice*	Escuela			Distrito		
	2008-09	2009-10	2010-11	2008-09	2009-10	2010-11
Suspensiones	2,2%	2,7%	4,3%	34,7%	32,3%	28,8%
Expulsiones	0,0%	0,0%	0,0%	0,2%	0,1%	0,1%

\*El índice de suspensiones y expulsiones se calcula al dividir el número total de incidentes por la inscripción total.

## IV. Instalaciones escolares

### Condiciones de las instalaciones escolares y mejoras planeadas (año escolar 2011-12)

#### General

El Distrito lleva a cabo el gran esfuerzo de asegurar que todas las escuelas estén limpias, seguras y funcionales. Para ayudar en este esfuerzo, el Distrito usa un instrumento de encuesta de instalaciones desarrollado por la Oficina de Construcción de Escuelas Públicas (OPSC) del Estado de California. Los resultados de esta encuesta están disponibles del Departamento de Mantenimiento y Operaciones del Distrito. Abajo hay más información detallada sobre las condiciones de la Escuela y los esfuerzos hechos para asegurar que los alumnos sean proporcionados un ambiente de aprendizaje apropiado.

#### Edad de los edificios escolares

Vermont Elementary School tiene 30 salones, un salón multiusos y una oficina de administración. El plantel escolar fue construido en 1949 y fue modernizado en 1994. La instalación fuertemente apoya la enseñanza y aprendizaje por medio de sus aulas y patio de recreo amplios, y un salón de recursos para el personal.

#### Seguridad

Para garantizar la seguridad de los alumnos antes, durante y después del día escolar, los asistentes de recreo del plantel escolar, los maestros y los administradores supervisan los terrenos escolares incluyendo la cafetería, los patios y los campos deportivos. Hay carteles por todo el plantel para indicar a todos los visitantes que deben reportarse a y firmar su entrada en la oficina de administración. Todo el personal y los visitantes traen puestos un gafete de identificación adecuado.

#### Mantenimiento y reparación

Las preocupaciones de seguridad son la prioridad número uno del Departamento de Mantenimiento y Operaciones. Los supervisores de mantenimiento del Distrito son proactivos y llevan a cabo inspecciones en los planteles escolares continuamente. Las reparaciones necesarias para mantener a la Escuela en buena condición y funcionando bien, son terminadas oportunamente. Un proceso de una solicitud de servicios es utilizado para asegurar la eficacia del servicio, y que las reparaciones de emergencia sean de mayor prioridad. El personal de mantenimiento del Distrito ha indicado que el 100% de todos los inodoros en los planteles escolares están funcionando, y a fecha del 22 de julio de 2011, ninguna de las ocho condiciones de emergencia citadas en el 17592.72 del Código de Educación existen en esta escuela.

#### Proceso y horario de limpieza

La Mesa Directiva del Distrito ha adoptado estándares de limpieza para todas las escuelas en el Distrito. Un resumen de estos estándares está disponible en la oficina de la Escuela o del Distrito. El equipo de administración del plantel trabaja diariamente con el personal de limpieza para establecer un programa de limpieza para garantizar una escuela limpia y segura.

#### Presupuesto de mantenimiento diferido

El Distrito participa en el Programa Estatal de Mantenimiento Diferido de Escuelas, el cual proporciona fondos estatales igualados para ayudar a los distritos escolares con los gastos de las reparaciones mayores o el reemplazo de los componentes de edificios escolares existentes. Típicamente, esto incluye el techado, la plomería, la calefacción, el aire acondicionado, los sistemas eléctricos, la pintura interior o exterior y los sistemas de piso. Para el año escolar 2010-11, el Distrito presupuestó 4.364.061 dólares para el programa de mantenimiento diferido. Esto representa el 0,8% del presupuesto de fondos generales del Distrito.

#### Proyectos de mantenimiento diferido

No hay proyectos de mantenimiento diferido programados para esta escuela durante el año escolar 2011-2012.

#### Proyectos de modernización

No hay proyectos de modernización programados para esta escuela durante el año escolar 2011-2012.

#### Proyectos de nueva construcción

No hay proyectos de nueva construcción programados para esta escuela durante el año escolar 2011-2012.

**Condiciones de las reparaciones adecuadas de la instalación escolar (año escolar 2011-12)**

Esta tabla indica los resultados de la inspección anual finalizada por el SBCUSD realizada el 14 de abril de 2011.

Sistema inspeccionado	Condición de la reparación				Reparaciones requeridas y acciones emprendidas o planeadas
	Ejemplar	Bien	Aceptable	Mal	
<b>Sistemas:</b> fugas de gas; mecánicos/calefacción, ventilación y aire acondicionado (HVAC); alcantarillado	N/A	X			
<b>Interior:</b> superficies interiores	N/A	X			
<b>Limpieza:</b> limpieza en general, infestaciones de plagas y alimañas	N/A	X			
<b>Eléctrico:</b> instalación eléctrica	N/A	X			
<b>Baños/bebederos:</b> baños, lavamanos/bebederos	N/A	X			
<b>Seguridad:</b> seguridad contra incendios, materiales peligrosos	N/A	X			
<b>Estructural:</b> daño estructural, techado	N/A	X			
<b>Externo:</b> patios/terrenos de la Escuela, ventanas/puertas/rejas/cercos	N/A	X			
<b>Calificación general</b>	X				N/A

**Resultados de la inspección Williams del San Bernardino County Superintendent of Schools (SBCSS) (año escolar 2011-12)**

Anualmente, representantes del SBCSS realizan visitas Williams a las escuelas clasificadas en los deciles 1-3 (actualmente basándose en el Índice de Rendimiento Académico de 2009) en el condado de San Bernardino. Los requisitos para la visita incluyen una inspección de las instalaciones, la cual está diseñada a evaluar las condiciones de las reparaciones adecuadas al igual que la revisión del Informe Escolar de Rendición de Cuentas a fin de validar que los hallazgos de la visita del año previo, al igual que cualquier acción de reparación tomada o planeada, están reportados adecuadamente en el Informe Escolar de Rendición de Cuentas.

Esta tabla indica los resultados de la inspección anual del Equipo Williams del SBCSS realizada el 22 de julio de 2011.

Sección inspeccionada	Reparaciones requeridas y acciones emprendidas o planeadas
<b>Sistemas:</b> fugas de gas; mecánicos/calefacción, ventilación y aire acondicionado (HVAC); alcantarillado	No se notó ninguna deficiencia
<b>Interior:</b> superficies interiores	No se notó ninguna deficiencia
<b>Limpieza:</b> limpieza en general, infestaciones de plagas y alimañas	No se notó ninguna deficiencia
<b>Eléctrico:</b> instalación eléctrica	No se notó ninguna deficiencia
<b>Baños/bebederos:</b> baños, lavamanos/bebederos	No se notó ninguna deficiencia
<b>Seguridad:</b> seguridad contra incendios, materiales peligrosos	No se notó ninguna deficiencia
<b>Estructural:</b> daño estructural, techado	No se notó ninguna deficiencia
<b>Externo:</b> patios/terrenos de la Escuela, ventanas/puertas/rejas/cercos	No se notó ninguna deficiencia

## V. Maestros

### Acreditaciones de los maestros

Maestros	Escuela			Distrito
	2008-09	2009-10	2010-11	2010-11
Totalmente acreditados	37	42	43	2.584
Sin acreditación total	1	0	1	68
Enseñan fuera de su área de competencia	0	0	0	29

### Errores en la asignación de maestros y puestos vacantes de maestros

Indicador	2009-10	2010-11	2011-12
Errores en la asignación de maestros de estudiantes de inglés	1	0	0
Total de errores en la asignación de maestros	1	0	0
Puestos vacantes de maestros	0	0	0

*Nota: "errores en la asignación" se refiere al número de puestos cubiertos por maestros quienes no cuentan con la autorización legal para impartir aquel nivel de grado, materia, grupo de alumnos, etc. El "Total de errores en la asignación de maestros" incluye los "errores en la asignación de maestros de estudiantes de inglés".*

### Materias requeridas impartidas por maestros acreditados según la Ley Que Ningún Niño Se quede Atrás (año escolar 2010-11)

La Ley Federal de Enseñanza Primaria y Secundaria (ESEA), también conocida como Que Ningún Niño Se quede Atrás (NCLB), requiere que las materias académicas requeridas sean impartidas por Maestros Altamente Calificados, definido como teniendo por lo menos una licenciatura, una apropiada credencial de enseñanza de California y una demostrada competencia en la materia académica requerida. Para mayor información, visite la página de Internet de *Improving Teacher and Principal Quality* (Mejorando la calidad de maestros y directores) del CDE en <http://www.cde.ca.gov/nclb/st/tq/>.

Ubicación de las clases	Porcentaje de clases de materias académicas requeridas	
	Impartidas por maestros altamente calificados	No impartidas por maestros altamente calificados
Esta escuela	100,0%	0,0%
Todas las escuelas del Distrito	90,5%	9,5%
Escuelas con alta pobreza del Distrito	90,5%	9,5%
Escuelas con baja pobreza del Distrito	N/A	N/A

*Nota: las escuelas de alta pobreza son definidas como aquellas escuelas con la participación de aproximadamente el 40 por ciento de los alumnos o más en el programa de comidas gratuitas o a precio reducido. Las escuelas de baja pobreza son aquellas con la participación de aproximadamente el 25 por ciento o menos en el programa de comidas gratuitas o a precio reducido.*

## VI. Personal auxiliar

### Consejeros académicos y otro personal auxiliar (año escolar 2010-11)

Puesto	Número de FTE* asignados a la Escuela	Cantidad promedio de alumnos por consejero académico
Consejero (académico, social/conductual y de capacitación profesional)**	1,0	799,0
Maestro de ciencias de la información (bibliotecario)	0,0	
Personal auxiliar de ciencias de la información (apoyo)	0,9	
Psicólogo	0,2	
Trabajador social	0,5	
Enfermero	0,2	
Especialista en habla/lenguaje/audición	0,4	

Puesto	Número de FTE* asignados a la Escuela	Cantidad promedio de alumnos por consejero académico
Especialista en recursos didácticos (no de enseñanza)	1,0	
Otro	3,0	

\* Un equivalente de tiempo completo (FTE) equivale a un miembro del personal que trabaja de tiempo completo; pero también puede representar a dos miembros del personal, donde cada uno trabaja medio tiempo.

\*\*Nota: todos los consejeros empleados por el SBCUSD brindan servicios relacionados a asuntos académicos, sociales/conductuales y de capacitación profesional.

## VII. Plan de estudios y materiales académicos

### Calidad, vigencia y disponibilidad de libros de texto y materiales académicos (año escolar 2011-12)

Esta sección describe si los libros de texto y materiales educativos usados en la Escuela son de la más reciente adopción; si hay suficientes libros de texto y materiales educativos para cada alumno, e información sobre el uso de la Escuela de cualquier plan de estudios suplementario o libros de texto o materiales académicos no adoptados.

**Año y mes en los cuales la información fue recopilada:** julio 2011 (sesiones A, B y C) y agosto 2011 (sesión D)

Los libros de texto adoptados por la Mesa Directiva de Educación del Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino son seleccionados de la lista de materiales aprobada por el Estado. Estos materiales son materiales basados en los estándares y son revisados rigurosamente por los Comités para la Adopción de Libros de Texto del Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino para asegurar que la selección cumpla con las necesidades únicas del Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino. Los libros de texto seleccionados, normalmente son adoptados para un ciclo de siete años. Sin embargo, debido a las limitaciones del presupuesto de California, el proceso y los procedimientos para adoptar materiales educativos han sido suspendidos hasta el año escolar 2013-2014.

Todos los materiales de las materias requeridas del plan de estudios están disponibles en español y en inglés. La Mesa Directiva de Educación asegura que se compran libros de texto para cada alumno en Lectura/Artes Idiomáticas y en Matemáticas para los grados kindergarten al 6º para usar en la clase, en la casa y después de clases. Para los materiales en las clases de Ciencias e Historia/Ciencias Sociales, se han obtenido libros grandes para los grados kindergarten al 2º, al igual de un libro de texto para cada alumno en los grados 3º al 6º para usar en la clase, en casa y después de clases. Los materiales de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) están en concordancia con los estándares y son obtenidos para cada alumno que ha sido identificado como estudiante de inglés. Antes de adquirir los materiales para el año escolar venidero, se finaliza un inventario para que haya suficientes materiales disponibles para el nuevo año escolar. Un inventario es finalizado para cada salón y reportado al director y la oficina del Distrito. Este inventario es finalizado en marzo/abril de cada año para estar preparados para el siguiente año escolar.

La tabla abajo lista el área del plan de estudios requerido, los años de adopción aprobados, la casa editorial de los materiales y el año que los materiales fueron adoptados por la Mesa Directiva de Educación.

Área del plan de estudios requerido	Libros de texto y materiales académicos/año de adopción	Porcentaje de alumnos que les falta su propio ejemplar asignado
Lectura/Artes Idiomáticas	<i>Reading y Lectura</i> Houghton Mifflin (2002)	0,0%
Matemáticas	<i>California Mathematics</i> MacMillan McGraw Hill (2008)	0,0%
Ciencias	<i>California Science and Ciencias</i> Pearson Scott Foresman (2007)	0,0%
Ciencias Sociales	<i>History/Social Science e Historia y Ciencias—K &amp; 6</i> Houghton Mifflin (2006)  <i>California Vista y Vistas de California—grades 1-5</i> MacMillan McGraw Hill (2006)	0,0%
Desarrollo del Idioma Inglés	<i>Moving into English</i> Harcourt Brace (2006)  <i>Shinning Star</i> Person Longman (2006)	0,0%



La Mesa Directiva de Educación está considerando la compra de un nuevo programa de Artes Idiomáticas (*Treasures*, publicado por McGraw-Hill) para el año escolar para 2012-2013 si el dinero está disponible.

Además de los materiales requeridos del plan de estudios antedichos, el Distrito ha obtenido los materiales suplementarios para usarse en el programa de música de escuelas primarias del Distrito. Estos materiales son usados principalmente por los especialistas de música del Distrito. La participación en el programa de música de escuelas primarias del Distrito es voluntaria y está abierta a los alumnos en cuarto al sexto grados. Suficientes materiales educativos están disponibles para todos los alumnos eligiendo participar en este programa de música.

Área del plan de estudios requerido	Libros de texto y materiales académicos/año de adopción
Música	<i>Share the Music</i> McGraw Hill (1995)

## VIII. Finanzas escolares

### Gastos por alumno y sueldos de maestros del plantel escolar (año fiscal 2009-10)

Escala	Total de gastos por alumno	Gastos por alumno (suplementarios/restringidos)	Gastos por alumno (básicos/no restringidos)	Sueldo promedio de un maestro
Plantel escolar	\$5.613	\$1.689	\$3.924	\$65.021
Distrito	N/A	N/A	\$4.909	\$68.053
Diferencia porcentual – Plantel Escolar y Distrito	N/A	N/A	-20,1%	-4,46%
Estado	N/A	N/A	\$5.455	\$69.207
Diferencia porcentual – Plantel Escolar y Estado	N/A	N/A	-28,1%	-6,0%

Los gastos **suplementarios/restringidos** vienen de dinero cuyo uso está controlado por la ley o por un donante. El dinero que está designado para fines específicos por el Distrito o la mesa directiva no está considerado restringido. Los gastos **básicos/no restringidos** vienen de dinero cuyo uso no está controlado por ley ni por un donante, sino por directrices generales.

Para información detallada sobre los gastos escolares para todos los distritos en California visite la página de Internet de Current Expense of Education & Per-pupil Spending (Gastos actuales de educación y gastos por alumno) del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/ec/>. Para información sobre los sueldos de los maestros para todos los distritos en California, visite la página de Internet de Certificated Salaries & Benefits (Salarios y beneficios del personal certificado) del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/cs/>. Para buscar los gastos y sueldos para un distrito escolar específico, visite el sitio de Internet de Ed-Data en: <http://www.ed-data.org>.

### Tipos de servicios financiados (año fiscal 2010-11)

La meta en común de todos los programas financiados por categorías en el Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino es asegurar que todos los alumnos —incluyendo a los alumnos que están aprendiendo inglés, los en desventaja educativa, los afroamericanos, los hispanos que sólo hablan inglés, los talentosos y dotados, y los con necesidades excepcionales— logren el dominio de los estándares estatales y locales.

El programa educativo en cada plantel está basado en un proceso de planificación para el mejoramiento que incluye a los integrantes de la comunidad escolar como el director, los maestros, el personal de apoyo, los padres y los alumnos (en enseñanza secundaria). Estas partes interesadas forman un grupo organizado llamado el Comité del Plantel Escolar (SSC). El SSC desarrolla y revisa anualmente un plan llamado el Plan Singular para el Rendimiento Estudiantil (SPSA). El SPSA, basado en el autoestudio y la colaboración, garantiza que todos los recursos disponibles para la Escuela, estén coordinados y enfocados en proporcionar un programa educativo de alta calidad en el cual todos los alumnos pueden lograr el éxito.

Algunos alumnos tienen dificultad en lograr el dominio en los estándares de contenido académicos estatales y locales. Puede que estén en riesgo de no cumplir con los requisitos de graduación. Para estos alumnos, se proporcionan los fondos de los programas por categorías. Los fondos por categorías es dinero suplementario para la educación utilizado para materiales de apoyo que aumentan el programa educativo requerido y aumentan el éxito académico de estos alumnos. Los fondos por categorías proporcionan cosas tales como horas adicionales para el personal, oportunidades



para la capacitación del personal, materiales estudiantiles suplementarios, y otros servicios, equipos y artículos especializados.

Los programas por categorías que comúnmente se encuentran en los planteles del SBCUSD son:

- Parte A del Título I de la Ley Que Ningún Niño Se quede Atrás (NCLB)
- Ayuda para el Impacto Económico – Educación Estatal Compensatoria (EIA/SCE)
- Ayuda para el Impacto Económico – Programa de Estudiantes de Inglés (EIA/LEP)
- Mejoramiento Escolar/Subsidio Global para la Biblioteca

Adicionalmente, los programas por categorías se han establecido a escala del Distrito para proporcionar servicios importantes y apoyo académico para ayudar a los alumnos a tener más éxito. Los fondos por categorías en esta categoría apoyan los esfuerzos del Distrito en las áreas de:

- Educación para la Prevención del Uso del Tabaco (TUPE)
- Programas para la Educación Profesional (Voc. Ed.)
- Asesoramiento para el Décimo Grado
- Escuelas y Comunidades Seguras y Libres de Drogas (SDFSC)
- Parte A-Mejorando la calidad de los maestros del Título II de la ley NCLB
- Parte A-Enseñanza de lenguaje para estudiantes de inglés del Título III de NCLB

Algunas escuelas del Distrito están identificadas como escuelas en el Programa de Mejoramiento Académico (PI) porque no han cumplido con los criterios del Progreso Anual Adecuado (AYP) por dos años consecutivos. Estas escuelas les ofrecen a los padres la opción de trasladar a sus hijos que cumplen con los requisitos a una escuela disponible dentro del Distrito que no ha sido identificada como una escuela en el PI. Esta opción es llamada Elección de Escuelas Públicas. El Distrito cubre el costo de transporte.

Las escuelas en su segundo año de identificación en el PI ofrecen dos opciones a los alumnos. Además de la opción de Elección de Escuelas Públicas descrita arriba, estas escuelas ofrecen Servicios Suplementarios Auxiliares de Educación para los alumnos quienes se quedan asistiendo a la escuela que está en el PI quienes cumplen con los requisitos según su bajo rendimiento indicado por las calificaciones y las puntuaciones de los exámenes, y el bajo estatus socio-económico según es determinado por tener el derecho al Programa de Alimentos Gratuitos o a Precios Reducidos. Los Servicios Suplementarios Auxiliares de Educación les ofrecen a los alumnos la oportunidad de recibir apoyo académico o ayuda académica adicional fuera del día escolar regular de un proveedor de apoyo académico aprobado por el Estado. El Distrito cubre los costos de los Servicios Suplementarios Auxiliares de Educación, y los costos asociados con el transporte son la responsabilidad de los padres o del tutor legal.

### Sueldos de maestros y personal administrativo (año fiscal 2010-11)

Categoría	Importe del Distrito	Promedio estatal para distritos en la misma categoría
Sueldo de un maestro principiante	\$44.555	\$42.017
Sueldo de un maestro en el nivel medio	\$69.046	\$67.294
Sueldo de un maestro en el nivel más alto	\$85.368	\$86.776
Sueldo promedio de un director (enseñanza primaria)	\$113.125	\$108.534
Sueldo promedio de un director (enseñanza media)	\$112.955	\$112.893
Sueldo promedio de un director (enseñanza superior)	\$124.777	\$123.331
Sueldo de un superintendente	\$204.860	\$226.417
Porcentaje del presupuesto correspondiente a los sueldos de maestros	39%	38%
Porcentaje del presupuesto correspondiente a los sueldos del personal administrativo	5%	5%

*Nota: para información detallada sobre los sueldos visite la página de Internet de Certificated Salaries & Benefits (Salarios y beneficios del personal certificado) del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/cs/>.*

## IX. Rendimiento estudiantil

### Programa de Exámenes y Reportes Estandarizados

El Programa de Exámenes y Reportes Estandarizados (STAR) consiste de varios componentes claves, incluyendo:

- **los Exámenes de los estándares académicos de California (CST)**, los cuales incluyen Inglés-Artes Idiomáticas (ELA) y Matemáticas para los grados 2º a 11º; Ciencias en los grados 5º, 8º, 9º, 10º y 11º; e Historia/Ciencias Sociales en los grados 8º, 9º, 10º y 11º.
- **el Examen modificado de la evaluación educativa de California (CMA)**, una evaluación alternativa que está basada en estándares de rendimiento académico modificados en ELA para los grados 3º al 11º; Matemáticas para los grados 3º al 7º; Álgebra I y Geometría; y Ciencias para los grados 5º y 8º, y Ciencias Biológicas en el grado 10º. La CMA está diseñada para evaluar a los alumnos cuyas discapacidades los impiden lograr competencia de nivel de grado en una evaluación de los estándares académicos de contenido de California con o sin modificaciones.
- **la Evaluación alternativa de rendimiento de California (CAPA)**, incluye ELA y Matemáticas para los grados 2º a 11º y Ciencias para los grados 5º, 8º y 10º. Se les administra la CAPA a los alumnos con discapacidades cognitivas graves cuyas discapacidades los impiden tomar los CST con ajustes o modificaciones o la CMA con modificaciones.

Las evaluaciones bajo el Programa STAR indican el progreso de los alumnos en relación con los estándares de contenido académico del Estado. En cada una de estas evaluaciones, se informan las puntuaciones de los alumnos como niveles de rendimiento.

Para información detallada sobre los resultados del Programa STAR correspondiente a cada grado y nivel de rendimiento, incluyendo el porcentaje de alumnos que no han sido evaluados, visite el sitio de Internet de los *STAR Results* (Resultados del STAR) del CDE en <http://star.cde.ca.gov>.

### Resultados de los Exámenes y Reportes Estandarizados de todos los alumnos – comparación de tres años

Materia	Porcentaje de alumnos logrando una puntuación de competente o avanzado (reuniendo o excediendo los estándares estatales)								
	Escuela			Distrito			Estado		
	2008-09	2009-10	2010-11	2008-09	2009-10	2010-11	2008-09	2009-10	2010-11
Inglés-Artes Idiomáticas	23%	19%	29%	31%	35%	37%	49%	52%	54%
Matemáticas	33%	45%	54%	32%	35%	37%	46%	48%	50%
Ciencias	29%	17%	29%	31%	36%	39%	50%	54%	57%
Historia-Ciencias Sociales	N/A	N/A	N/A	22%	25%	29%	41%	44%	48%

*Nota: a fin de proteger la privacidad de los alumnos o porque el número de alumnos en esta categoría es demasiado pequeño para revelar estadísticas fiables, no se indican las puntuaciones cuando el número de alumnos evaluados es 10 ó menos.*

### Resultados de los Exámenes y Reportes Estandarizados por grupo de alumnos – el año más reciente

Grupo	Porcentaje de alumnos que alcanzaron el nivel competente o avanzado			
	Inglés-Artes Idiomáticas	Matemáticas	Ciencias	Historia-Ciencias Sociales
Todos los alumnos en el Distrito	37%	37%	39%	29%
Todos los alumnos en la Escuela	29%	54%	29%	N/A
Varones	27%	53%	31%	N/A
Hembras	31%	55%	27%	N/A
Negros o afroamericanos	33%	53%	0%	N/A
Indoamericanos o nativos de Alaska				N/A
Asiáticos				N/A
Filipinos				N/A
Hispanos o latinos	29%	54%	31%	N/A
Nativos de Hawai o de las Islas del Pacífico				N/A

Blancos (no hispanos)	31%	46%	0%	N/A
De dos razas o más				N/A
De escasos recursos económicos	28%	54%	29%	N/A
Estudiantes de inglés como segunda lengua	18%	47%	11%	N/A
Estudiantes con discapacidades	27%	40%	0%	N/A

Nota: a fin de proteger la privacidad de los alumnos o porque el número de alumnos en esta categoría es demasiado pequeño para revelar estadísticas fiables, no se indican las puntuaciones cuando el número de alumnos evaluados es 10 ó menos.

### Resultados del Examen de aptitud física de California (año escolar 2010-11)

El Examen de aptitud física de California (PFT) se administra a los alumnos de 5º, 7º y 9º grados únicamente. Esta tabla indica el porcentaje de alumnos por grado que cumplen con los estándares de aptitud física correspondiente al período de exámenes más reciente. Para información detallada sobre este examen, y comparaciones de los resultados del examen de la Escuela con los resultados del Distrito y del Estado, visite la página de Internet del PFT

<http://www.cde.ca.gov/ta/tg/pf/>.

Nivel de grado	Porcentaje de alumnos que cumplan con los estándares de aptitud física		
	Cuatro de seis estándares	Cinco de seis estándares	Seis de seis estándares
5º	22,1%	19,5%	28,3%

Nota: a fin de proteger la privacidad de los alumnos o porque el número de alumnos en esta categoría es demasiado pequeño para revelar estadísticas fiables, no se indican las puntuaciones cuando el número de alumnos evaluados es 10 ó menos.

## X. Rendición de cuentas

### Índice de Rendimiento Académico (API)

El Índice de Rendimiento Académico (API) es una medición anual del rendimiento y progreso académico estatal de las escuelas de California. Las puntuaciones del API varían entre 200 a 1.000, con un objetivo estatal de 800. Para información detallada sobre el API, visite la página de Internet del API del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ap/>.

### Rangos en el API – comparación de tres años

Esta tabla indica los rangos en el API de la Escuela a escala estatal y de escuelas similares. El **rango en el API para el Estado** varía de 1 a 10. Un rango estatal de 1 significa que la Escuela tiene una puntuación API dentro del 10% más bajo de todas las escuelas del Estado, mientras que un rango estatal de 10 significa que la Escuela tiene una puntuación API dentro del 10% más alto de todas las escuelas del Estado.

El **rango en el API para escuelas similares** refleja cómo una escuela se compara con 100 “escuelas similares” estadísticamente comparables. Un rango de escuelas similares de 1 significa que el rendimiento académico de la Escuela es comparable al de las 10 escuelas con el más bajo nivel de rendimiento de las 100 escuelas similares, mientras que un rango de escuelas similares de 10 significa que el rendimiento académico de la Escuela es mejor que el de por lo menos 90 de las 100 escuelas similares.

Rango en el API	2008	2009	2010
Estatad	1	1	1
Escuelas similares	2	1	1

### Mejoramiento en el API por grupo de alumnos – comparación de tres años

Grupo	Cambio real en el API		
	2008-09	2009-10	2010-11
Todos los alumnos de la Escuela	16	13	51
Negros o afroamericanos			
Indoamericanos o nativos de Alaska			
Asiáticos			
Filipinos			
Hispanos o latinos	13	16	50

Nativos de Hawai o de las Islas del Pacífico			
Blancos (no hispanos)			
De dos razas o más	N/D		
De escasos recursos económicos	15	13	50
Estudiantes de inglés como segunda lengua	13	19	48
Estudiantes con discapacidades			

Nota: "N/D" significa que ninguna información estaba disponible para el CDE ni para el Distrito para reportar. "B" significa que la escuela no tiene una Base API válida y que no hay información de mejoramiento ni de objetivos. "C" que la escuela tuvo cambios demográficos significativos y no hay información de mejoramiento ni de objetivos.

### Mejoramiento en el API por grupo de alumnos – comparación de mejoramiento en el API 2011

Esta tabla indica, por grupo de alumnos, el número de alumnos incluidos en el API y el mejoramiento en el API 2011 en la Escuela, el Distrito y a escala estatal.

Grupo	Mejoramiento en el API 2011					
	Núm. de alumnos	Escuela	Núm. de alumnos	Distrito	Núm. de alumnos	Estado
Todos los alumnos de la Escuela	476	717	35.235	713	4.683.676	778
Negros o afroamericanos	14	743	5.002	675	317.856	696
Indoamericanos o nativos de Alaska	1		206	696	33.774	733
Asiáticos	7		620	835	398.869	898
Filipinos	0		165	843	123.245	859
Hispanos o latinos	449	717	25.382	708	2.406.749	729
Nativos de Hawai o de las Islas del Pacífico	1		188	730	26.953	764
Blancos (no hispanos)	12	731	3.283	773	1.258.831	845
De dos razas o más	1		159	731	76.766	836
De escasos recursos económicos	473	716	31.757	703	2.731.843	726
Estudiantes de inglés como segunda lengua	382	715	15.941	690	1.521.844	707
Estudiantes con discapacidades	15	654	3.637	542	521.815	595

### Progreso Anual Adecuado

La ley federal ESEA requiere que todas las escuelas y los distritos cumplan con los siguientes criterios del Progreso Anual Adecuado (AYP):

- porcentaje de participación en las evaluaciones basadas en los estándares estatales para ELA y Matemáticas
- porcentaje de competente en las evaluaciones basadas en los estándares estatales para ELA y Matemáticas
- API como indicador adicional
- porcentaje de graduación (para escuelas preparatorias)

Para información detallada sobre el AYP, incluyendo los porcentajes de participación y los resultados porcentuales de competente por grupo de alumnos, visite la página de Internet del AYP del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ay/>.

### AYP general y por criterios (año escolar 2010-11)

Criterios del AYP	Escuela	Distrito
Logró el AYP general	Sí	No
Logró el porcentaje de participación – Inglés-Artes Idiomáticas	Sí	Sí
Logró el porcentaje de participación – Matemáticas	Sí	Sí
Logró el porcentaje de competente – Inglés-Artes Idiomáticas	Sí	No
Logró el porcentaje de competente – Matemáticas	Sí	No
Logró los requisitos del API	Sí	Sí
Logró el porcentaje de graduación escolar	N/A	No

### Programa Federal de Intervención (año escolar 2011-12)

Las escuelas y los distritos que reciben fondos federales del Título I entran en el Programa de Mejoramiento Académico (PI) si no alcanzan el AYP durante dos años consecutivos para la misma área de contenido (ELA o Matemáticas) o en el mismo indicador (API o porcentaje de graduación). Después de ingresar al PI, las escuelas y los distritos avanzan a la siguiente escala de intervención por cada año adicional en que no alcancen el AYP. Para información detallada sobre la identificación del PI, visite la página de Internet de *PI Status Determinations* (Determinación del Estado en el PI) del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ay/tidetermine.asp>.

Indicador	Escuela	Distrito
Estado del Programa de Mejoramiento Académico	En el PI	En el PI
Primer año en el Programa de Mejoramiento Académico	2003-2004	2004-2005
Año en el Programa de Mejoramiento Académico	5º año	3 <sup>er</sup> año
Cantidad de escuelas que participan actualmente en el Programa de Mejoramiento Académico	N/A	47
Porcentaje de escuelas que participan actualmente en el Programa de Mejoramiento Académico	N/A	60,3%

## XI. Finalización de estudios y preparación postsecundaria

Esta sección no aplica a escuelas primarias.

## XII. Planificación y calendarios de instrucción

### Capacitación profesional

El Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino está comprometido a contratar al mejor personal disponible y a proporcionar oportunidades continuas para apoyar y aumentar la práctica profesional para los educadores. Los proveedores de apoyo del Apoyo y Evaluación para Maestros Principiantes (BTSA), maestros que sirven como consultores para la Revisión y Ayuda Entre Compañeros (PAR), maestros compañeros y especialistas del contenido trabajan con los maestros frecuentemente. Se les brindan a todos los maestros, los auxiliares de profesionales y los administradores oportunidades para participar en los programas de capacitación profesional (PD). Se usa un análisis de la información académica y conductual del plantel para proveer el enfoque para el Plan Singular para el Rendimiento Estudiantil del Plantel para cada plantel y se usa para guiar el desarrollo del plan de capacitación profesional del plantel. La administración del plantel y el Equipo de Capacitación Profesional (PDT) trabajan juntos para establecer el enfoque de la capacitación profesional del plantel que se lleva a cabo durante los días de colaboración semanales, los días cuando los alumnos salen temprano.

El SBCUSD ofrece una variedad de oportunidades de capacitación profesional para apoyar el mejoramiento de las destrezas de enseñanza. Se ha identificado la capacitación profesional obligatoria por medio del reglamento de la Mesa Directiva de Educación y el Plan Maestro de Estudiantes de Inglés. Se les requiere a los maestros finalizar cinco días de Capacitación Profesional de los Programas para Estudiantes de Inglés y tres días de Capacitación sobre la Equidad y Diversidad. La meta de toda capacitación profesional es mejorar la competencia de los alumnos en las materias requeridas. Se brinda el apoyo seleccionado en las áreas de enseñanza culturalmente pertinente, las estrategias para ayudar a los Estudiantes de Inglés, el desarrollo de una fundación sólida en Álgebra, las estrategias del Programa de Educación para Estudiantes Talentosos y Dotados (GATE), el implementar el Apoyo al Comportamiento Positivo y el integrar la tecnología en la enseñanza diaria.

Los planteles escolares apoyan el enfoque de sus mejoramientos identificados de enseñanza con la capacitación profesional en el plantel, y las comunidades de aprendizaje de labores similares solucionan los asuntos usando el tiempo establecido en el trabajo. El tiempo acumulado por todo el Distrito (días de colaboración) proporciona una oportunidad para los planteles escolares a desarrollar sus Comunidades Profesionales de Aprendizaje y niveles de colaboración centrados en el rendimiento estudiantil. Los maestros nuevos y los maestros pasantes participan en programas articulados de capacitación profesional, enfocados en los Estándares de California para la Profesión de Enseñanza. El programa BTSA del Distrito sirve como un agente de credenciales bajo la subvención 2042.

Se emplean una variedad de métodos para ejecutar la capacitación profesional en el Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino. Usamos el tiempo establecido en el empleo, talleres después de clases, capacitación durante las vacaciones, asistencia a conferencias, colaboración/coordinación con programas locales universitarios, la entrega por Internet del contenido de capacitación profesional y asesoramiento individual.

Además, el Departamento de Educación Especial ofrece una variedad de oportunidades de capacitación profesional para apoyar los Planes de Educación Individualizado (IEP) de los alumnos identificados. La capacitación profesional se centra en las corrientes tendencias nacionales, estatales y del Distrito en las áreas de educación especial. Actualmente, los temas disponibles incluyen la implementación de estrategias para alumnos con autismo, el currículo para diferentes grupos de discapacidades, el control del comportamiento, el análisis de datos, las habilidades sociales, el Desarrollo del Idioma Inglés (ELD), los Planes de Apoyo al Comportamiento (BSP) y los documentos legalmente defendibles que mejor apoyan a los alumnos y cumplen con los requisitos estatales.